

# RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

31<sup>e</sup> ANNÉE

31<sup>st</sup> YEAR

SOMMAIRE	Page	CONTENTS
Notifications de maladies quaranténaires	240	Notifications of quarantinable diseases
Notifications d'application ou de retrait de mesures sanitaires	245	Notifications of application or withdrawal of sanitary measures
Navire infecté	246	Infected ship
Maladies quaranténaires dans des villes attenantes à un port ou un aéroport	246	Quarantinable diseases in towns adjacent to a port or an airport
Ports agréés et désignés pour la délivrance des certificats de dératisation et d'exemption de la dératisation	246	Ports approved and designated for the issue of deratting and deratting exemption certificates
Règlement sanitaire international	247	International Sanitary Regulations

*Ce Relevé contient des renseignements reçus des administrations sanitaires nationales par l'OMS en son siège, ses bureaux régionaux et la Station d'information épidémiologique de Singapour.*

*Les notifications prescrites par la législation sanitaire internationale en vigueur, concernant les mesures quaranténaires, les vaccinations et autres sujets, sont publiées telles qu'elles sont reçues des gouvernements; aucun commentaire ne les accompagne, même lorsqu'elles semblent dépasser les dispositions de cette législation.*

*Dans ce dernier cas, le gouvernement intéressé est averti des divergences constatées; toutefois, les administrations sanitaires sont invitées à présenter toute remarque à l'OMS à l'adresse suivante:*

Section de la Quarantaine internationale  
Adresse télégraphique: EPIDNATIONS, GENÈVE.

*This Record is compiled from information received from National Health Administrations, by WHO Headquarters, Regional Offices and the Epidemiological Intelligence Station at Singapore.*

*Notifications required under existing International Sanitary Legislation are, in respect of quarantine measures, vaccination and other items, published as received from reporting Governments, without comment, even though the contents of such notifications appear to be in excess of the provisions of that legislation.*

*In the latter event, the attention of the Government concerned will be drawn to discrepancies, but Health Administrations are invited to present their comments to WHO. All communications to be sent to:*

Section of International Quarantine.  
Telegraphic Address: EPIDNATIONS GENÈVE.



ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ  
WORLD HEALTH ORGANIZATION

PALAIS DES NATIONS  
GENÈVE

22 JUIN 1956

## NOTIFICATIONS

**de peste, choléra, fièvre jaune, variole, typhus, et fièvre récurrente, aux termes de la législation sanitaire internationale**

**of plague, cholera, yellow fever, smallpox, typhus and relapsing fever under International Sanitary Legislation**

*Explication des signes utilisés — Explanation of symbols used*

- Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 3 du Règlement sanitaire international indiquant qu'une circonscription est devenue infectée à la date donnée.  
Notification received under Article 3 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area became an infected local area on the date indicated.
- Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 6 du Règlement sanitaire international indiquant qu'une circonscription était indemne à la date donnée.  
Notification received under Article 6 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area was free from infection on the date indicated.

... Chiffres non encore disponibles — Figures not yet received

A Aéroport — Airport

P Port maritime ou fluvial — Maritime or river port

i Cas importé — Imported case

p Chiffres préliminaires — Preliminary figures

r Chiffres révisés — Revised figures

s Cas suspect — Suspected case

### PESTE — PLAGUE

Asie — Asia

	C.	D.
BIRMANIE — BURMA	3-9.VI	
.....	0 <sup>r</sup>	0 <sup>r</sup>

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la peste au cours des 2 dernières semaines

Other notifications, previously published, of the presence of plague during the last 2 weeks

3-16.VI

Afrique — Africa

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO  
8.VI. Kire, Kope (Terr. Mahagi, Prov. Orientale).

### CHOLÉRA — CHOLERA

Asie — Asia

	C.	D.
BIRMANIE — BURMA	3-9.VI	
.....	1	0

	C.	D.	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA	27.V-2.VI		3-9.VI		10-16.VI	
Calcutta (PA)	179	55	248	107	140	52

	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA	6-12.V		13-19.V	

*Etats — States*

Andhra	2	1	37 <sup>p</sup>	10 <sup>p</sup>
Bihar	20 <sup>p</sup>	7 <sup>p</sup>	...	...
Bombay	4	1	...	...
Hyderabad	66	32	20 <sup>p</sup>	14 <sup>p</sup>
Madhya Pradesh	47	17	...	...
Mysore	...	...	2 <sup>p</sup>	1 <sup>p</sup>
Orissa	64	34	68 <sup>p</sup>	32 <sup>p</sup>
Uttar Pradesh	...	...	16 <sup>p</sup>	8 <sup>p</sup>
West Bengal	290	141	73 <sup>p</sup>	26 <sup>p</sup>

20-26.V      27.V-2.VI

*Etats — States*

Andhra	11 <sup>p</sup>	6 <sup>p</sup>	...	...
Bihar	...	...	36 <sup>p</sup>	10 <sup>p</sup>
Hyderabad	47 <sup>p</sup>	8 <sup>p</sup>	15 <sup>p</sup>	5 <sup>p</sup>
Madhya Pradesh	63 <sup>p</sup>	36 <sup>p</sup>	...	...
Orissa	94 <sup>p</sup>	47 <sup>p</sup>	63 <sup>p</sup>	28 <sup>p</sup>
Uttar Pradesh	1 <sup>p</sup>	0 <sup>p</sup>	88 <sup>p</sup>	48 <sup>p</sup>
West Bengal	346 <sup>p</sup>	157 <sup>p</sup>	222 <sup>p</sup>	72 <sup>p</sup>

22-28.IV      29.IV-5.V

*Etat — State*

Hyderabad	58 <sup>r</sup>	35 <sup>r</sup>	35	15
Rewa Dist. (Vindhya-Pradesh St.)	□ 14.VI			

INDE — INDIA	22-28.IV	29.IV-5.V
--------------	----------	-----------

*Hyderabad State*

*Districts*

Raichur	48 <sup>r</sup>	28 <sup>r</sup>	30	14
Mahbubnagar	10 <sup>r</sup>	7 <sup>r</sup>	5	1

**CHOLÉRA (suite) — CHOLERA (continued)**

*Asie (suite) — Asia (continued)*

INDE — INDIA

C. D. 6-12.V

*Andhra State*

Cuddapah District . . . . . 2 1

*Hyderabad State*

*Districts*

Raichur . . . . . 46 16  
Mahbubnagar . . . . . 7 5  
Gulberga . . . . . 13 11

*Orissa State*

*Districts*

Dhenkanal . . . . . 6 2  
Keonjhar . . . . . 1 1  
Cuttack . . . . . 34 18  
Puri . . . . . 19 12  
Balasore . . . . . 1 1  
Bolangir . . . . . 3 0

*West Bengal State*

*Districts*

Bankura . . . . . 11 8  
Burdwan . . . . . 56 33  
Hooghly . . . . . 20 6  
Howrah . . . . . 85 38  
Midnapur . . . . . 15 8  
Murshidabad . . . . . 1 1  
Nadia . . . . . 4 3  
24 Parganas . . . . . 90 40  
Birbhum . . . . . 8 4

*Madhya Pradesh State*

Bilaspur District . . . . . 47 17

INDE — INDIA

C. D. 20-26.V 27.V-2.VI

*Andhra State*

*Districts*

Kurnool . . . . . 6<sup>p</sup> 5<sup>p</sup> ... ..  
Srikakulam . . . . . 5<sup>p</sup> 1<sup>p</sup> ... ..

*Madhya Pradesh State*

*Districts*

Bilaspur . . . . . 57<sup>p</sup> 35<sup>p</sup> ... ..  
Drug . . . . . 6<sup>p</sup> 1<sup>p</sup> ... ..

*Bihar State*

Gaya District . . . . . ... .. 36<sup>p</sup> 10<sup>p</sup>

*Orissa State*

*Districts*

Mayurbhanj . . . . . ... .. 1<sup>p</sup> 1<sup>p</sup>  
Gamjam . . . . . 15<sup>p</sup> 9<sup>p</sup> 5<sup>p</sup> 3<sup>p</sup>  
Cuttack . . . . . 12<sup>p</sup> 9<sup>p</sup> 29<sup>p</sup> 6<sup>p</sup>  
Puri . . . . . 65<sup>p</sup> 28<sup>p</sup> 23<sup>p</sup> 15<sup>p</sup>  
Balasore . . . . . 2<sup>p</sup> 1<sup>p</sup> 5<sup>p</sup> 3<sup>p</sup>

C. D. C. D.

PAKISTAN

3-9.VI 10-16.VI

Chalna (P) . . . . . 0 0 4<sup>a</sup> 0  
Chittagong (PA) . . . . . 2<sup>1</sup> 1 3<sup>i</sup> 0  
Dacca (A) . . . . . 2 2 1 1

<sup>1</sup> Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.

<sup>2</sup> Dont 2 cas importés. — Including 2 imported cases.

PAKISTAN

15-21.IV 22-28.IV

East Bengal . . . . . 624 392 812 445

13-19.V 20-26.V

East Bengal . . . . . 378<sup>p</sup> 208<sup>p</sup> 213<sup>p</sup> 134<sup>p</sup>

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du choléra au cours des 2 dernières semaines | Other notifications, previously published, of the presence of cholera during the last 2 weeks

3-16.VI

Asie — Asia

INDE — INDIA

8.VI. Jaunpur Dist. (Uttar Pradesh St.)  
Rae Bareilly Dist. (Uttar Pradesh St.).  
4.VI. Raigarh Dist. (Madhya Pradesh St.).  
Raipur Dist. (Madhya Pradesh St.).

**FIÈVRE JAUNE — YELLOW FEVER**

Notifications publiées précédemment sur la présence de la fièvre jaune au cours des 12 dernières semaines | Previously published notifications of the presence of yellow fever during the last 12 weeks

25.III-16.VI

Néant—Nil

**FIÈVRE JAUNE DE BROUSSE — JUNGLE YELLOW FEVER**

Notifications publiées précédemment sur la présence de la fièvre jaune de brousse au cours des 12 dernières semaines | Previously published notifications of the presence of jungle yellow fever during the last 12 weeks

25.III-16.VI

Néant — Nil

VARIOLE — SMALLPOX

Afrique — Africa		C.	D.	C.	D.
AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE FRENCH WEST AFRICA		27.V-2.VI		3-9.VI	
CÔTE D'IVOIRE					
<i>Cercles</i>					
Abengourou . . . . .	0	0	5	0	
Agboville . . . . .	4	0	0	0	
Bouake . . . . .	10	-2	27	2	
Daloa . . . . .	0	0	1	0	
Dimbokro. . . . .	12	4	0	0	
Grand Bassam . . . . .	0	0	1	0	
Grand-Lahou . . . . .	3	0	0	0	
Sassandra . . . . .	1	0	0	0	
Treichville (Hôpital) . . . . .	5	0	0	0	
DAHOMÉY					
<i>Cercle</i>					
Abomey . . . . .	4	0	0	0	
GUINÉE					
<i>Cercles</i>					
Conakry . . . . .	5	0	2	0	
Dabola . . . . .	0	0	2	0	
Kindia . . . . .	2	0	0	0	
Kissidougou. . . . .	1	0	1	0	
Mamou. . . . .	5	3	3	0	
HAUTE-VOLTA					
Bobo-Dioulasso (Hôpital) . . . . .	0	0	1	1	
<i>Cercles</i>					
Kaya . . . . .	1	0	0	0	
Koudougou . . . . .	10	0	0	0	
Ouahigouya . . . . .	1	0	0	0	
Tougan . . . . .	3	0	0	0	
SOUDAN					
<i>Cercle</i>					
Bamako . . . . .	0	0	1	0	
AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE FRENCH WEST AFRICA					
NIGER					
<i>Cercles</i>					
Gouré . . . . .			1	0	
Konni . . . . .			4	0	
Madaoua . . . . .			0	1	
Magaria . . . . .			9	0	
Tanout . . . . .			37	1	

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO		C.	D.
		27.V-2.VI	
<i>Provinces</i>			
Equateur . . . . .		7 <sup>1</sup>	0
Kasaï . . . . .		14 <sup>2</sup>	3
Katanga . . . . .		1	0
Léopoldville . . . . .		37 <sup>1</sup>	0
<sup>1</sup> Variola minor. <sup>2</sup> Dont—Incl.: Variola minor 7.			
CÔTE DE L'OR — GOLD COAST			
<i>Western Province</i>			
Eguafo (at 10 miles from Elmina) ☐	15.VI		
FÉD. DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND FED. OF RHODESIA AND NYASALAND		10-16.VI	
NYASSALAND			
<i>Province</i>			
Central . . . . .		4	0
		C.	C.
KENYA		12.VI	15.VI
<i>Provinces</i>			
Central . . . . .	2		0
Coast. . . . .	0		1
		27 V-2.VI	
Nairobi (A) . . . . .		1	
<i>Provinces</i>			
Central . . . . .		2	
Coast. . . . .		2	
Rift Valley . . . . .		1	
<i>District</i>			
Northern Frontier . . . . .		1	
		C.	C.
OUGANDA — UGANDA		20-26.V	27.V-2.VI
Mbale Township. . . . .	0		1
<i>Districts</i>			
Busoga . . . . .	1		7
Masaka. . . . .	0		1
		C.	C.
SOUDAN — SUDAN		10-16.VI	
<i>Province</i>			
Khartoum. . . . .		1	
		C.	C.
UNION SUD-AFRICAINE UNION OF SOUTH AFRICA		1-7.VI	
<i>Cape Province</i>			
Kenhardt District . . . . .		1	

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Amérique — America		C.	D.
BOLIVIE — BOLIVIA		6-12.V	
La Paz (A)		1 <sup>r</sup>	
Dept.			
La Paz		4 <sup>r</sup>	
BOLIVIE — BOLIVIA		C.	
Dpto. La Paz			
Prov. Aroma			
Cantón Patacamaya	5-31.III	2	
» »	28-21.IV	7	
» »	29.IV-19.V	13	
Prov. Murillo			
Cantón Achocalla	13-19.V	1	
Dpto. Potosi			
Prov. Tomás Frías			
Potosí	13-19.V	1	
	C.	C.	
	1-31.III	1-30.IV	
Depts.			
Cochabamba	1	0	
La Paz	2	30	
Potosi	4	1	
Asie — Asia		C.	
AFGHANISTAN		3-9.VI	
Kandahar (A)		3	
Province			
Parwan		5	
	C.	D.	C.
	3-9.VI	10-16.VI	
BIRMANIE — BURMA			
	...	39	3 12
dont—incl. :			
Rangoon (PA)	2 0	0 1	
CAMBODGE — CAMBODIA		3-9.VI	10-16.VI
Phnom-Penh (PA)	0 0	9 0	
Province			
Battambang	1 0	0 0	

INDE — INDIA		C.	D.	C.	D.
		3-9.VI		10-16.VI	
Ahmedabad (A)		7	...	...	...
Allahabad (A)		7	1	3	1
Bombay (PA)		7	2	14	0
Calcutta (PA)		4	3	8	8
Cuddalore (P)		1	0	0	0
Delhi (A)		5	1	4	1
Kanpur		0	0	1	0
Karikal (P)		...	...	3	3
Madras (PA)		0	0	3	1
Pondicherry (PA)		...	...	28	28
Visakhapatnam (P)		3	5	...	...
				C.	D.
				27.V-2.VI	
Calcutta (PA)				5	5
Delhi (A)				6	1
		C.	D.	C.	D.
		6-12.V		13-19.V	
Etats — States					
Ajmer		0	0	1	1
Andhra		185	45	88 <sup>p</sup>	25 <sup>p</sup>
Assam		7	2	4 <sup>p</sup>	1 <sup>p</sup>
Bhopal		24	4	...	...
Bihar		20 <sup>p</sup>	6 <sup>p</sup>	...	...
Bombay		125	28	3 <sup>p</sup>	0 <sup>p</sup>
Delhi		10	10	18	2
Hyderabad		7	9	9 <sup>p</sup>	3 <sup>p</sup>
Madhya Bharat		80 <sup>p</sup>	18 <sup>p</sup>	...	...
Madhya Pradesh		324	34	225 <sup>p</sup>	31 <sup>p</sup>
Madras		21	8	4 <sup>p</sup>	0 <sup>p</sup>
Mysore		...	...	12 <sup>p</sup>	1 <sup>p</sup>
Orissa		74	7	10 <sup>p</sup>	0 <sup>p</sup>
Pondicherry		42	36	20	18
Punjab (I)		8	1	...	...
Travancore-Cochin		4	9	...	...
Uttar Pradesh		58	14	71 <sup>p</sup>	28 <sup>p</sup>
West Bengal		65	28	5 <sup>p</sup>	4 <sup>p</sup>
				20-26.V	27.V-2.VI
Etats — States					
Ajmer		0	0	1	1
Andhra		122 <sup>p</sup>	25 <sup>p</sup>	...	...
Assam		10 <sup>p</sup>	9 <sup>p</sup>	...	...
Bihar		52 <sup>p</sup>	17 <sup>p</sup>	47 <sup>p</sup>	26 <sup>p</sup>
Bombay		19 <sup>p</sup>	2 <sup>p</sup>	19 <sup>p</sup>	5 <sup>p</sup>
Delhi		13	3	6	1
Hyderabad		5 <sup>p</sup>	2 <sup>p</sup>	8 <sup>p</sup>	0 <sup>p</sup>
Madhya Bharat		15 <sup>p</sup>	0 <sup>p</sup>	7 <sup>p</sup>	1 <sup>p</sup>
Madhya Pradesh		88 <sup>p</sup>	16 <sup>p</sup>	...	...
Madras		14 <sup>p</sup>	7 <sup>p</sup>	12 <sup>p</sup>	3 <sup>p</sup>
Mysore		16 <sup>p</sup>	5 <sup>p</sup>	4 <sup>p</sup>	1 <sup>p</sup>
Orissa		16 <sup>p</sup>	1 <sup>p</sup>	6 <sup>p</sup>	0 <sup>p</sup>
Pondicherry		63	56	63	53
Uttar Pradesh		46 <sup>p</sup>	18 <sup>p</sup>	43 <sup>p</sup>	17 <sup>p</sup>
West Bengal		14 <sup>p</sup>	9 <sup>p</sup>	20 <sup>p</sup>	12 <sup>p</sup>
				C.	D.
				28.IV-5.V	
Etat — State					
Hyderabad				18	10
Basti Dist. (Uttar Pradesh St.)				} ■ 14.VI	
Tehri Garwai Dist. (Uttar Pradesh St.)					

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Asie (suite) — Asia (continued)

INDONÉSIE — INDONESIA

Makasar (PA) ■ 19.VI

IRAN

Dept.

Sabzevar . . . . .

PAKISTAN

Dacca (A) . . . . . 8 4 5 7  
Lahore (A) . . . . . 2 0 0 0

East Bengal . . . . . 91 61 91 41

East Bengal . . . . . 77<sup>p</sup> 25<sup>p</sup> 107<sup>p</sup> 38<sup>p</sup>  
West Pakistan . . . . . 3 1 ... ..

VIET-NAM

Tourane (PA) . . . . .

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la variole au cours des 4 dernières semaines

Other notifications, previously published, of the presence of smallpox during the last 4 weeks

20.V-16.VI

Afrique — Africa

AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE  
FRENCH WEST AFRICA

2.VI. Agboville, Dimbokro, Sassandra, Treichville (Hôpital) Cercles (Côte d'Ivoire).  
Abomey Cercle (Dahomey).  
Kindia, Cercle (Guinée).  
Kaya, Koudougou, Ouahigouya, Tougan Cercles (Haute-Volta).  
26.V. Abidjan Cercle (Côte d'Ivoire), Lokossa Cercle (Dahomey).  
Forecariah, Pita Cercles (Guinée).  
Tenkodogo Cercle (Haute-Volta).

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO

26.V. Léopoldville Province.

CÔTE DE L'OR — GOLD COAST

31.V. Western Region.

ETHIOPIE — ETHIOPIA

26.V. Shoa Province.

FÉD. DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND  
FED. OF RHODESIA AND NYASALAND

9.VI. Southern Province (Nyasaland).  
2.VI. Midlands Region (S. Rhodesia).  
26.V. Western Province (N. Rhodesia).

KENYA

31.V. Mombasa District.  
29.V. Embu District.  
26.V. Mombasa (PA), Nyanza Prov.  
23.V. Nakuru District.

SIERRA LEONE

7.VI. Freetown (PA).  
26.V. Masingbi Tonkolili District.

SOUDAN — SUDAN

9.VI. Darfur Province.  
2.VI. Upper Nile Province.

TANGANYIKA

2.VI. Lake, Northern Provinces.

Amérique — America

URUGUAY

3.VI. Rivera Dept.

Asie — Asia

BIRMANIE — BURMA

9.VI. Rangoon (PA).

CAMBODGE — CAMBODIA

9.VI. Battambang Province.  
26.V. Kampot, Kandal, Kompong-Speu Provinces.

INDE — INDIA

9.VI. Cuddalore (P), Delhi (A).  
8.VI. Shimoga Dist. (Mysore State).  
5.VI. Chikmagalur Dist. (Mysore St.).  
Warrangal Dist. (Hyderabad St.)  
2.VI. Jodhpur (A), Tuticorin (P).  
26.V. Lucknow (A), Mahé (P).

IRAQ — IRAQ

9.VI. Erbil Province.  
26.V. Amara Province.

IRAN

2.VI. Firouzabad, Ghazvine, Lahidjan, Recht Depts.  
26.V. Ahvaz, Bander-Pahlavi, Khorramabad Depts.

MUSCAT & OMAN

MASCATE & OMAN  
23.V. Gwadar (Enclave in Pakistan).

PAKISTAN

9.VI. Lahore (A).

VIET-NAM

26.V. Chaudoc, Dalat Provinces.

TYPHUS A POUX — LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER

Afrique — Africa

ÉGYPTE — EGYPT

Western Desert . . . . .

LIBYE — LIBYA

Province

Tripolitania . . . . .

UNION SUD-AFRICAINE  
UNION OF SOUTH AFRICA

CAPE PROVINCE

Districts

Mount Frere . . . . .

Cradock ☐ 7.VI

Amérique — America

BOLIVIE — BOLIVIA

La Paz (A) . . . . .

Dpto. Cochabamba  
Prov. Cercado

Cochabamba . . . . . 15-21.IV

Dpto. La Paz  
Prov. Los Andes  
Cantón Tambillo

Hac. Masaya . . . . . 22-28.IV

Dpto. Potosí  
Prov. Tomás Frías

Potosí . . . . . 29.IV-5.V  
» . . . . . 13-19.V

BOLIVIE — BOLIVIA

Depts.

Chuquisaca . . . . . 1  
Cochabamba . . . . . 2  
La Paz . . . . . 17

PÉROU — PERU

Dept.

Puno . . . . .

C.

27.V-2.VI

3

10-16.VI

14

1-7.VI

1

C. D.

6-12.V

3 2

1 0

3 0

1 1

1 0

C.

1-30.IV

C.

27.V-2.VI

1

TYPHUS A POUX (*suite*)

LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER (*continued*)

Amérique (*suite*) — America (*continued*)

PÉROU — PERU		C.
<i>Dpto. Arequipa</i>		
<i>Prov. Arequipa</i>		
Dto. Chiguata . . . . .	1-29.II	2
» Sabandia . . . . .	»	1
<i>Dpto. Moquegua</i>		
<i>Prov. General Sánchez Cerro</i>		
Dto. Puquina . . . . .	1-29.II	1
<i>Dpto. Pasco</i>		
<i>Prov. Cerro de Pasco</i>		
Dto. Cercado . . . . .	13-19.V	1

	C.	C.
PÉROU — PERU	1-31.III	1-30.IV
<i>Depts.</i>		
Ancash . . . . .	1	0
Apurimac . . . . .	0	1
Arequipa . . . . .	1	0
Ayacucho . . . . .	0	1
Cuzco . . . . .	0	2
Huanuco . . . . .	1	0
Moquega . . . . .	1	0
Pasco . . . . .	0	1
Puno . . . . .	0	2

Asie — Asia

	C.
IRAK — IRAQ	10-16.VI
Baghdad (A) . . . . .	1
Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du typhus à poux au cours des 4 dernières semaines	Other notifications, previously published, of the presence of louse-borne typhus fever during the last 4 weeks

20.V-16.VI

<b>Afrique — Africa</b>	<b>LIBYE — LIBYA</b>
EGYPTE — EGYPT	9.VI. Tripoli District.
9.VI. Cairo (A).	MAROC — MOROCCO
5.VI. Alexandria (PA)	31.V. Port-Lyautey Terr.
2.VI. Beheira Prov.	UNION SUD-AFRICAINE
ETHIOPIE — ETHIOPIA	UNION OF SOUTH AFRICA
26.V. Arussi, Harar-Bale, Kaffa, Shoa, Wollo Provinces.	30.V. Queenstown Dist. (Cape).

FIÈVRE RÉCURRENTE A POUX  
LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER

	C.
Asie — Asia	
IRAN	27.V-2.VI
<i>Dept.</i>	
Semnan . . . . .	1

Notifications publiées précédemment, sur la présence de la fièvre récurrente à poux au cours des 3 dernières semaines | Previously published notifications of the presence of louse-borne relapsing fever during the last 3 weeks

27.V-16.VI

Néant — Nil

NOTIFICATIONS D'APPLICATION OU DE RETRAIT DE MESURES SANITAIRES  
NOTIFICATIONS OF APPLICATION OR WITHDRAWAL OF SANITARY MEASURES

Ces déclarations, faites par des Etats en ce qui concerne des territoires autres que les leurs, ne sont publiées que si elles émanent d'Etats non liés par le Règlement sanitaire international (Règlement N° 2 de l'OMS).

These declarations, made by States in respect of territories other than their own, are published only if received from States not party to the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No. 2).

Retrait de mesures sanitaires. — Withdrawal of sanitary measures

Par — By	aux provenances de against arrivals from	pour cause de on account of	Date
SINGAPOUR SINGAPORE	Moulmein (Birmanie — Burma).	Variole Smallpox	18.VI

NAVIRE INFECTÉ — INFECTED SHIP

INDONÉSIE

INDONESIA

*Djakarta (Tandjongpriok)* : Un cas de variole a été découvert lors de la visite médicale des voyageurs quittant Djakarta à bord du navire « LAWOTO ». Le malade, un passager de pont, était arrivé le 7 mai par le vapeur « PLANCIUS » venant de Makasar (3 mai), Boeelong (4 mai), Surabaya (5 mai) et Semarang (6 mai). Début de la maladie: 5 mai. Port d'embarquement: Makasar.

Le malade ainsi que deux contacts ont été hospitalisés à l'Hôpital central de Djakarta. Les autres passagers ont été vaccinés.

Le « LAWOTO » a quitté Djakarta à destination de Palembang le 17 mai.

*Djakarta (Tandjongpriok)* : A case of smallpox was discovered during the medical inspection of passengers embarking at Djakarta on board M.S. "LAWOTO". The patient, a deck passenger, arrived on 7 May by S.S. "PLANCIUS" coming from Makasar (3 May), Boeelong (4 May), Surabaya (5 May) and Semarang (6 May). Date of onset of the disease: 5 May. Port of embarkation: Makasar.

The patient and two contacts were removed to Djakarta Central Hospital. Others on board were vaccinated.

M.S. "LAWOTO" sailed for Palembang on 17 May.

MALADIES QUARANTENAIRES — QUARANTINABLE DISEASES

dans des villes attenantes à un port ou un aéroport — in towns adjacent to a port or an airport

PESTE (2 semaines) PLAGUE (2 weeks) <sup>1</sup> NÉANT — NIL	BOLIVIE — BOLIVIA La Paz (A) . . . . . 19.V	Pondichéry (PA) . . . . . 16.VI Tuticorin (P) . . . . . 2.VI Visakhapatnam (P) . . . . . 9.VI	TYPHUS A POUX (4 semaines) <sup>2</sup> LOUSE-BORNE TYPHUS (4 weeks) <sup>2</sup>
CHOLÉRA (2 semaines) <sup>1</sup> CHOLÉRA (2 weeks) <sup>1</sup> INDE — INDIA Calcutta (PA) . . . . . 16.VI	BRESIL — BRAZIL Rio de Janeiro (PA) . . . . . 5.V*	INDONÉSIE — INDONESIA Djakarta (PA) . . . . . 19.V	BOLIVIE — BOLIVIA La Paz (A) . . . . . 12.V*
PAKISTAN Chalna (P) . . . . . 16.VI Chittagong (PA) . . . . . 16.VI Dacca (A) . . . . . 16.VI	CAMBODGE — CAMBODIA Phnom-Penh (PA) . . . . . 16.VI	KENYA Mombasa (PA) . . . . . 26.V Nairobi (A) . . . . . 2.VI	COLOMBIE — COLOMBIA Bogota (A) . . . . . 15.IV*
FIÈVRE JAUNE (12 semaines) <sup>3</sup> YELLOW FEVER (12 weeks) <sup>3</sup> NÉANT — NIL	COLOMBIE — COLOMBIA Barranquilla (PA) . . . . . 15.IV* Bogota (A) . . . . . 29.IV* Cartagena (PA) . . . . . 29.IV*	NIGERIA Sapele (P) . . . . . 5.V*	ÉGYPTE — EGYPT Alexandria (PA) . . . . . 5.VI Cairo (A) . . . . . 9.VI
VARIOLE (4 semaines) <sup>2</sup> SMALLPOX (4 weeks) <sup>2</sup>	INDE — INDIA Ahmedabad (A) . . . . . 9.VI Allahabad (A) . . . . . 16.VI Bombay (PA) . . . . . 16.VI Calcutta (PA) . . . . . 16.VI Cuddalore (P) . . . . . 9.VI Delhi (A) . . . . . 16.VI Jodhpur (A) . . . . . 2.VI Kanpur (A) . . . . . 16.VI Karikal (P) . . . . . 16.VI Lucknow (A) . . . . . 26.V Madras (PA) . . . . . 16.VI Mahé (P) . . . . . 26.V	IRAK — IRAQ Baghdad (A) . . . . . 16.VI	LIBYE — LIBYA Tripoli (PA) . . . . . 19.V
AFGHANISTAN Kabul (A) . . . . . 12.V* Kandahar (A) . . . . . 9.VI		PAKISTAN Dacca (A) . . . . . 16.VI Lahore (A) . . . . . 9.VI	FIÈVRE RÉCURRENTTE A POUX (3 semaines) <sup>4</sup> LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER (3 weeks) <sup>4</sup> NÉANT — NIL
ALGÉRIE — ALGERIA Bône (PA) . . . . . 10.V*		SIERRA LEONE Freetown (PA) . . . . . 7.VI	
BIRMANIE — BURMA Mergui (P) . . . . . 14.IV* Rangoon (PA) . . . . . 9.VI		VIET-NAM Tourane (PA) . . . . . 16.VI	

<sup>1</sup> Peste — Plague, Choléra — Cholera: 3—16.VI.

<sup>2</sup> Fièvre jaune — Yellow fever: 25.III—16.VI.

\* Aucune notification plus récente n'a été reçue — No further notification has been received.

<sup>3</sup> Variole — Smallpox, Typhus à poux — Louse-borne typhus: 20.V—16.VI.

<sup>4</sup> Fièvre récurrente à poux — Louse-borne relapsing fever: 27.V—16.VI.

PORTS ET AÉROPORTS — PORTS AND AIRPORTS

Ports agréés et désignés pour la délivrance des

Ports approved and designated for the issue of

CERTIFICATS DE DÉRATISATION OU D'EXEMPTION  
DE LA DÉRATISATION

DERATTING AND DERATTING EXEMPTION  
CERTIFICATES

Amendements au N° 26, 1954, Supp. 2

Amendments to No 26, 1954, Supp. 2

SUÈDE

SWEDEN

A la page 14, insérer :

On page 14, insert :

Härnösand  
Karlskrona  
Karlstad  
Kristinehamn

Lidköping  
Smögen  
Södertälje



## RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL — INTERNATIONAL SANITARY REGULATIONS

Le 23 mai 1956, la Neuvième Assemblée mondiale de la Santé a adopté:

1. Un Règlement additionnel modifiant le Règlement sanitaire international en ce qui concerne le contrôle sanitaire du mouvement des pèlerins;

2. Un Règlement additionnel modifiant le Règlement sanitaire international en ce qui concerne le modèle de certificat international de vaccination ou de revaccination contre la variole.

Ces Règlements additionnels entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1957 et le 1<sup>er</sup> octobre 1956 respectivement. Leur adoption a été notifiée séparément, par lettre, aux Etats Membres et Membres associés.

Les deux Règlements additionnels adoptés par la Neuvième Assemblée mondiale de la Santé sont reproduits ci-dessous:

### I

#### Règlement additionnel du 23 mai 1956 modifiant le Règlement sanitaire international en ce qui concerne le contrôle sanitaire du mouvement des pèlerins

La Neuvième Assemblée mondiale de la Santé,

Considérant que les mesures spéciales de contrôle sanitaire du mouvement des pèlerins allant au Hedjaz ou en revenant pendant la saison du pèlerinage ne sont plus nécessaires et qu'en conséquence les clauses y relatives du Règlement sanitaire international et les Annexes A et B de celui-ci peuvent être abrogées;

Vu les articles 2 *k*), 21 *a*) et 22 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la Santé,

ADOPTE, ce 23 mai 1956, le Règlement additionnel suivant:

#### ARTICLE 1

1. Les amendements suivants sont apportés aux articles 1, 102 et 103, à l'Annexe 2 et aux Annexes A et B du Règlement sanitaire international:

##### Article 1

Supprimer les définitions de « médecin de bord », « navire à pèlerins », « pèlerin », « pèlerinage », « saison du pèlerinage », « station sanitaire ».

##### Article 102

Supprimer entièrement cet article.

##### Article 103

Dans le paragraphe 1, supprimer les mots: « Les migrants ou les travailleurs saisonniers » et les remplacer par les mots: « Les migrants, les travailleurs saisonniers ou les personnes prenant part à des rassemblements périodiques importants ».

The Ninth World Health Assembly adopted on 23 May 1956:

1. Additional Regulations amending the International Sanitary Regulations with respect to the sanitary control of pilgrim traffic;

2. Additional Regulations amending the International Sanitary Regulations with respect to the form of International Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox.

These additional Regulations will enter into force on 1 January 1957 and 1 October 1956 respectively. Member States and Associate Members have been notified separately, by letter, of the adoption of these Regulations.

The Additional Regulations adopted by the Ninth World Health Assembly are published below:

### I

#### Additional Regulations of 23 May 1956 amending the International Sanitary Regulations with respect to the sanitary control of pilgrim traffic

The Ninth World Health Assembly,

Considering that special measures for the sanitary control of pilgrim traffic approaching or leaving the Hedjaz during the season of the Pilgrimage are no longer required and that consequently the relevant provisions of the International Sanitary Regulations and of Annexes A and B thereto may be abrogated;

Having regard to Articles 2 (*k*), 21 (*a*) and 22 of the Constitution of the World Health Organization,

ADOPTS, this 23rd day of May 1956, the following Additional Regulations:

#### ARTICLE 1

1. In Articles 1, 102 and 103, Appendix 2 and Annexes A and B of the International Sanitary Regulations, there shall be made the following amendments:

##### Article 1

Definitions of "pilgrim", "pilgrim ship", "Pilgrimage", "sanitary station", season of the Pilgrimage" and "ship's surgeon".

Delete these definitions in their entirety.

##### Article 102

Delete this Article in its entirety.

##### Article 103

In paragraph 1, delete the words "Migrants or seasonal workers" and replace by the words "Migrants, seasonal workers or persons taking part in periodic mass congregations".

*Annexe 2.* — Certificat international de vaccination ou de revaccination contre le choléra.

Dans le texte de cette annexe, supprimer le deuxième paragraphe du texte français, commençant par les mots « Nonobstant les dispositions ci-dessus » et se terminant par les mots « seconde injection », et dans le texte anglais correspondant, le paragraphe commençant par les mots « Notwithstanding the above provisions » et se terminant par les mots « second injection ».

*Annexe A.* — Contrôle sanitaire du mouvement des pèlerins allant au Hedjaz ou en revenant pendant la saison du pèlerinage.

Supprimer cette annexe entièrement.

*Annexe B.* — Normes d'hygiène concernant les navires à pèlerins et les aéronefs transportant des pèlerins.

Supprimer cette annexe entièrement.

2. Les Etats liés par le présent Règlement additonnel s'engagent à exiger l'observation de normes appropriées d'hygiène et d'installation matérielle à bord des navires et des aéronefs qui transportent des passagers prenant part à des rassemblements périodiques importants, et ces normes ne doivent pas être inférieures à celles qui étaient appliquées en vertu du Règlement sanitaire international antérieurement à l'entrée en vigueur du présent Règlement additonnel.

#### ARTICLE II

Le délai prévu, conformément à l'article 22 de la Constitution de l'Organisation, pour formuler tous refus ou réserves est de six mois à compter de la date à laquelle le Directeur général aura notifié l'adoption du présent Règlement additonnel par l'Assemblée mondiale de la Santé.

#### ARTICLE III

Le présent Règlement additonnel entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1957.

#### ARTICLE IV

Les dispositions finales suivantes du Règlement sanitaire international s'appliquent au présent Règlement additonnel: article 106, paragraphe 3; article 107, paragraphes 1 et 2 et première phrase du paragraphe 5; article 108; article 109, paragraphe 2, sous réserve de la substitution de la date mentionnée dans l'ARTICLE III du présent Règlement additonnel à celle qui figure dans ledit article 109; articles 110 à 113 inclus.

EN FOI DE QUOI le présent acte a été signé à Genève, le 23 mai 1956.

Jacques PARISOT  
Président de l'Assemblée mondiale  
de la Santé

Marcolino GOMES CANDAU  
Directeur général de l'Organisation  
mondiale de la Santé

*Appendix 2.* — International Certificate of Vaccination or Revaccination against Cholera.

In the text of this Appendix, delete the second paragraph in the English text commencing with the words "notwithstanding the above provisions" and ending with the words "second injection", and in the corresponding French text with the words "Nonobstant les dispositions ci-dessus" and "seconde injection".

*Annex A.* — Sanitary control of pilgrim traffic approaching or leaving the Hedjaz during the season of the Pilgrimage.

Delete this Annex in its entirety.

*Annex B.* — Standards of hygiene on pilgrim ships and on aircraft carrying pilgrims.

Delete this Annex in its entirety.

2. Each State bound by these Additional Regulations undertakes to require adequate standards of hygiene and accommodation on ships and aircraft, carrying persons taking part in periodic mass congregations, and such standards shall be no less effective than those in effect under the International Sanitary Regulations prior to the entry-into-force of these Additional Regulations.

#### ARTICLE II

The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of the Organization for rejection or reservation shall be six months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of these Additional Regulations by the World Health Assembly.

#### ARTICLE III

These Additional Regulations shall come into force on the first day of January 1957.

#### ARTICLE IV

The following final provisions of the International Sanitary Regulations shall apply to these Additional Regulations: paragraph 3 of Article 106, paragraphs 1 and 2 and the first sentence of paragraph 5 of 107, 108 and paragraph 2 of 109, substituting the date mentioned in ARTICLE III of these Additional Regulations for that mentioned therein, 110 to 113 inclusive.

IN FAITH WHEREOF we have set our hands at Geneva this 23rd day of May 1956.

Jacques PARISOT  
President  
of the World Health Assembly

Marcolino GOMES CANDAU  
Director-General of the World Health  
Organization

**Règlement additionnel du 23 mai 1956  
modifiant le Règlement sanitaire international en ce qui concerne  
le modèle de certificat international de vaccination  
ou de revaccination contre la variole**

La Neuvième Assemblée mondiale de la Santé,

Considérant la nécessité d'amender, en ce qui concerne le modèle de certificat international de vaccination ou de revaccination contre la variole, certaines dispositions du Règlement sanitaire international (Règlement N° 2 de l'Organisation mondiale de la Santé), tel qu'il a été adopté par la Quatrième Assemblée mondiale de la Santé le 25 mai 1951;

Tenant compte des articles 2*k*), 21 *a*) et 22 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la Santé,

ADOpte, ce 23 mai 1956, le Règlement additionnel suivant:

**ARTICLE I**

Les amendements suivants sont apportés à l'Annexe 4 du Règlement sanitaire international (Certificat international de vaccination ou de revaccination contre la variole):

*Annexe 4. — Certificat international de vaccination ou de revaccination contre la variole*

Supprimer le contenu du cadre de cette annexe et le remplacer par le suivant:

**Additional Regulations of 23 May 1956 amending the International Sanitary Regulations with respect to the form of International Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox**

The Ninth World Health Assembly,

Considering the need for the amendment of certain of the provisions of the International Sanitary Regulations (World Health Organization Regulations No. 2) as adopted by the Fourth World Health Assembly on 25 May 1951, with respect to the form of the International Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox,

Having regard to Articles 2 (*k*), 21 (*a*) and 22 of the Constitution of the World Health Organization,

ADOPTS, this 23rd day of May 1956, the following Additional Regulations:

**ARTICLE I**

In Appendix 4 of the International Sanitary Regulations (International Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox), there shall be made the following amendments:

*Appendix 4. — International Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox*

Delete the "box" in this appendix and replace by:

Date	Show by "X" whether: Indiquer par « X » s'il s'agit de:	Signature and professional status of vaccinator Signature et qualité professionnelle du vaccinateur	Approved stamp Cachet d'authentification	
1a	Primary vaccination performed Primovaccination effectuée		1a	1b
1b	Read as successful Prise Unsuccessful Pas de prise			
2	Revaccination.....		2	3
3	Revaccination.....			
4	Revaccination.....		4	5
5	Revaccination.....			
6	Revaccination.....		6	7
7	Revaccination.....			

*ARTICLE II*

Après l'entrée en vigueur du présent Règlement additionnel, des certificats de vaccination ou de revaccination conformes au modèle constituant l'Annexe 4 du Règlement sanitaire international pourront continuer à être délivrés jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1957. Tout certificat de vaccination ainsi délivré continue d'être valable pendant la période de validité qui lui avait été précédemment reconnue.

*ARTICLE III*

Le délai prévu, conformément à l'article 22 de la Constitution de l'Organisation, pour formuler tous refus ou réserves, est de trois mois à compter de la date à laquelle le Directeur général aura notifié l'adoption du présent Règlement additionnel par l'Assemblée mondiale de la Santé.

*ARTICLE IV*

Le présent Règlement additionnel entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1956.

*ARTICLE V*

Les dispositions finales suivantes du Règlement sanitaire international s'appliquent au présent Règlement additionnel: article 106, paragraphe 3; article 107, paragraphes 1 et 2 et première phrase du paragraphe 5; article 108; article 109, paragraphe 2, sous réserve de la substitution de la date mentionnée dans l'*ARTICLE IV* du présent Règlement additionnel à celle qui figure dans ledit article 109; articles 110 à 113 inclus.

EN FOI DE QUOI le présent acte a été signé à Genève, le 23 mai 1956.

Jacques PARISOT  
Président de l'Assemblée mondiale  
de la Santé

Marcolino GOMES CANDAU  
Directeur général de l'Organisation  
mondiale de la Santé

*ARTICLE II*

Upon the entry-into-force of these Additional Regulations, the form of Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox set forth in Appendix 4 of the International Sanitary Regulations may continue to be issued until the first day of October 1957. A certificate of vaccination so issued shall thereafter continue to be valid for the period for which it was previously valid.

*ARTICLE III*

The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of the Organization for rejection or reservation shall be three months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of these Additional Regulations by the World Health Assembly.

*ARTICLE IV*

These Additional Regulations shall come into force on the first day of October 1956.

*ARTICLE V*

The following final provisions of the International Sanitary Regulations shall apply to these Additional Regulations: paragraph 3 of Article 106, paragraphs 1 and 2 and the first sentence of paragraph 5 of 107, 108 and paragraph 2 of 109, substituting the date mentioned in *ARTICLE IV* of these Additional Regulations for that mentioned therein, 110 to 113 inclusive.

IN FAITH WHEREOF we have set our hands at Geneva this 23rd day of May 1956.

Jacques PARISOT  
President  
of the World Health Assembly

Marcolino GOMES CANDAU  
Director-General of the World Health  
Organization

Prix du *Relevé épidémiologique hebdomadaire*

Par numéro . . . . . Fr. s. 1.—

Abonnement annuel . . . Fr. s. 45 —

Price of the *Weekly Epidemiological Record*

\$0.30 1/9 Per single copy

\$14.00 £3.15.0 Annual subscription